

E3 - Love 3. The pretty boy stays over.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN fscx90}Nakayoshi* Magazine 70th Anniversary Commemorative Work

SIGN Vampire Dormitory

SIGN The pretty boy stays over.

[01:36] Mito

Thank you very much!

[01:39] Ruka

You gettin' the hang of things?

[01:41] Mito

Yeah, I'm good now.

[01:43] Juri

Oh, hey.

[01:45] Juri

Takara and I were just talking about having a welcome party for you, Mito.

[01:49] Mito

Huh?

[01:50] Mito

A welcome party for me?

[01:52] Takara

Yeah, next weekend.

[01:53] Takara

Let's stay somewhere and have a barbecue!

[01:57] Takara

I know a good place!

[01:59] Mito

A barbecue...

[02:03] Mito

That sounds delicious!

[02:08] Mito

I wanna go! I wanna go!

[02:10] Mito

Ruka!

[02:11] Mito

Can I go?

[02:13] Mito

Can I, please?

[02:15] Mito

Ruka, let's go together!

[02:19] Ruka

Ugh, fine.

[02:21] Ruka

I'll go! I'll go, jeez!

[02:23] Mito

Thank you!

[02:25] Juri

I'm so glad you can.

[02:26] Mito

Yeah! It's my first time having a barbecue!

[02:30] Juri

Oh, really?

[02:31] Mito

Meat!

[02:34] Komori

Is something the matter?

[02:35] Ruka

Whoa! Komori, how long have you been there?

[02:38] Juri {Background}

You've really never been
to a barbecue before?

[02:39] Komori

Are you feeling ill?

[02:40] Mito {Background}

Nope! It's my first time.

[02:42] Ruka

No, just my chest is...

[02:43] Takara {Background}

All right, then I'll make sure you
experience the best one ever!

[02:44] Komori

Oh, how strange.

[02:47] Komori

We vampires do not become ill, after all...

[02:47] Juri {Background}

Okay, okay, don't get carried away!

[02:52] Ruka

Right.

[02:55] Komori

Everyone, I'll handle
your overnight stay requests.

[02:59] Takara

Thank you, Owner!

[03:03] Ruka {M}

Then what the heck is this feeling?

[03:11] Takara

We're going on a glamping trip so we won't need to set up a tent or bring sleeping bags.

[03:18] Mito

Glamping?

[03:19] Takara

Yeah, it's something like this.

SIGN Special BBQ plan accepting reservations

New location OPEN!

[03:23] Mito

Oh.

[03:24] Takara

It even has an outdoor hot spring!

[03:27] Juri

So all you need to bring are extra clothes.

[03:29] Juri

Mito, what are you going to wear?

[03:31] Mito

Oh, I don't really have any clothes.

[03:34] Juri

What? I'll let you borrow mine.

[03:36] Mito

Really? You're a lifesaver!

[03:38] Mito

I'm excited, Ruka!

[03:43] Ruka

Yeah, me too.

[03:45] Mito

Yeah!

[03:49] Ren {M}

He's...

[03:53] (Flashback) Mother

Ren, I'm sorry.

[03:55] (Flashback) Mother

I still love your father very much.

[03:59] (Flashback) Mother

Even if I can't be human anymore...

[04:03] (Flashback) Young Ren

What?

[04:06] (Flashback) Young Ren

No...

[04:08] (Flashback) Young Ren

No, Mom!

[04:10] (Flashback) Young Ren

Mom!

[04:17] Ren {M}

I wasn't able to protect my mom.

[04:23] Ren {M}

That's why I'll...

[04:26] Takara {Background?}

Don't stuff your face so much!

[04:28] Ren {M}

I need to make sure he's...

[04:29] Mito {Background}

What do you mean by that?

[04:32] Takara

It's around here somewhere.

[04:34] Mito

We're here!

[04:40] Mito

So much nature!

[04:42] Takara

Let's see... Our tent is...

[04:46] Takara

Oh, that's the one!

[04:49] Mito

Wow!

[04:51] Mito

Amazing! It's like a hotel!

[04:54] Ruka

Seems like the real deal.

[04:56] Takara

Right? Isn't it?

SIGN Charcoal

[04:57] Juri

Yep. Considering it's you,
Takara, you did great.

[05:00] Mito

So this is glamping!

[05:05] Mito

There's a bed inside the tent!

[05:08] Mito

It's way different from
the "camping" I was doing.

[05:12] Mito

I've never been on a vacation with my family,

[05:16] Mito

and it's my first time going
somewhere with friends!

[05:18] Mito

I'm super happy!

[05:20] Juri

Mito, just what kind of life did you have?

[05:23] Takara

Yeah, yeah.

[05:26] Ruka

Glad you like it, Mito.

[05:29] Takara

All right then, let's get started!

[05:32] Mito And Juri

Yeah!

[05:32] Ruka

Right.

SIGN Charcoal

[05:57] Mito

Ren?!

[05:59] Takara

Why is he here?

[06:15] Ruka {M}

What's he plotting?

[06:17] Takara

Hey, hey...

[06:19] Takara

Did he come to camp, too?

[06:21] Juri

In the same exact spot as us, of all places?

[06:24] Takara

Just ignore him.

[06:27] Mito {M}

Did he...

[06:29] (Flashback) Ren {Flashback}

I'll protect you.

[06:42] Mito

Ruka?

[06:43] Mito

Huh?

[06:45] Mito

What's the big deal, Ruka?!

[06:47] Mito

Put me down!

[06:50] Ruka

There!

[06:53] Mito

Ah, that's cold!

[06:55] Ruka

It's your fault for thinking of other guys
when you're *my* thrall.

[06:59] Mito

Oh yeah?!

[07:04] Takara

What are they doing?

[07:06] Ruka {Background}

That's cold!

[07:06] Juri

Seems like they're having fun.

[07:08] Ruka

Hey, what the heck was that for?!

[07:10] Mito

It's payback!

[07:15] Mito

Oh, man. We're soaked.

[07:18] Mito

Ruka?

[07:20] Mito

Whoa?!

[07:20] Ruka

Got you back!

[07:22] Mito

Take that!

[07:24] Ruka

You show no mercy!

[07:26] Ruka

Take that!

[07:29] Juri

Hey, stop playing and help us
get ready for the barbecue!

[07:34] Ruka

Yeah. We're on our way!

[07:36] Mito

Ruka.

[07:38] Mito

Thank you for saying we could come today.

[07:44] Mito

I've never had this much fun in my life.

[07:49] Ruka

Yeah.

[07:50] Ruka

That aside, what are we
gonna do? We're soaking wet.

[07:53] Mito

It's your fault, Ruka.

[07:55] Ruka

You did it right back!

[07:57] Mito

It'll dry over time.

[08:00] Mito {M}

Ah, I got water in my eye.

[08:11] Mito {M}

Ruka? Why is he staring at me like that?

[08:22] Mito

I'm...

[08:23] Mito

gonna go change, actually!

[08:32] Juri

Mito?

[08:33] Mito

I-I'm changing 'cause I'm soaked.

[08:43] Mito {M}

My heart's pounding...

[08:46] Mito {M}

Why am I...

[08:49] Juri

Don't you have to change, Ruka?

[08:51] Juri

You'll catch a cold.

[08:52] Ruka

I'm fine. I don't catch colds.

[09:00] Ren

Hey.

[09:01] Mito

Ren?!

[09:03] Ren

*Seems like you're still
awfully friendly with Ruka.*

[09:07] Ren

*Have you convinced him
not to turn you into a vampire?*

[09:10] Mito

No, I haven't been able to ask him yet.

[09:14] Ren

*I've said this before, but if you
become a vampire, you lose everything.*

[09:20] Ren

*Aren't you supposed to prove to me
there's nothing to worry about?*

[09:23] Ren

*If you can't, I'm going to take you away
from Ruka, even if it's by force.*

[09:28] Ren

I just... can't let this...

[09:42] Takara

There, there, and there.

[09:44] Takara

Mito, you were psyched
about the meat, yeah?

[09:47] Takara

Eat up!

[09:48] Mito

This much?

[09:49] Juri

You need to eat veggies, too!

[09:51] Takara

Yep, here's your veggies.

[09:55] Juri

Green pepper.

[09:56] Takara

Don't be picky.

[09:58] Mito

The meat is delish!

[09:59] Takara

Then have some more!

[10:01] Mito

Yay!

[10:02] Ruka

Man, you sure can eat.

[10:04] Takara

There's yakisoba, too!

[10:05] Ruka

I'll make it for you.

[10:07] Mito

Yay!

[10:15] Ruka

Hey... keep it down.

[10:27] Ruka

Phew, finally a meal.

[10:30] Ruka

Even if it's gross, it's great
to be able to drink blood.

[10:35] Mito

Um... Hey, Ruka.

[10:38] Mito

Am I going to end up turning into a vampire?

[10:47] Ruka

What?! Where'd you get that idea from?

[10:50] Mito

Huh? What? I'm not?

[10:53] Ruka

I hadn't planned on turning you, no.

[10:57] Mito

O-Oh, really?

[10:59] Ruka

Yeah, we're not allowed to
create more vampires like that.

[11:03] Ruka

That's why every vampire
has a "destined partner."

[11:08] Mito

A "destined partner?"

[11:10] Ruka

Yeah. A woman who has the best blood,

[11:15] Ruka

and when you meet her, you can
only feed from her. Or so I hear.

[11:21] Ruka

That's why you're a placeholder
until I meet mine, Mito.

[11:28] Ruka

Well, even if I meet her,
I'm not sure if I'd even notice, but...

[11:32] Mito {M}

Huh? Why do I...

[11:37] Ruka

What's up, Mito?

[11:43] Ruka

Where are you goin'?!

[11:47] Mito {M}

*What do I do? It hurts
when I'm near Ruka.*

[11:59] Mito

Go away! Go away!

[11:59] Ruka

Mito?! What's going on?!

[12:02] Mito

Ruka!

[12:08] Mito

A moth... A giant moth just...

[12:12] Ruka

Don't scream like a girl
when it's only a bug, sheesh.

[12:16] Mito

B-But...

[12:23] Mito

Ruka, your heart's beating as fast as mine.

[12:38] Ruka

No it's not!

[12:41] Mito

Y-Yeah, you're right.

[12:44] Takara

Ah. That felt so good.

[12:47] Takara

Hot springs are the best.

[12:49] Juri

Ruka, Mito, you guys
should go take a dip, too.

[12:53] Mito

I-I'm gonna go take a bath, too!

[12:59] Ren

Yamamoto?

[13:01] Ruka

What is this feeling...?

[13:04] Ruka

Just what did he do to me?

[13:10] [SONG] Caption

Mixed Gender Bath

[13:16] Mito

No one's here, so it should be okay.

[13:30] Mito

Ruka's "destined partner," huh?

[13:33] Mito

When he finds that person,

[13:35] Mito

I won't be able to stay with Ruka anymore.

[13:41] Mito

No! No!

[13:42] Mito

I came with everyone to go camping!

[13:45] Mito

I need to switch gears and have a good time!

[13:50] Mito

Oh. The stars are so beautiful...

[13:57] Ren

Yamamoto?

[13:59] Ren

Are you here?

[14:06] Ren

Huh?

[14:10] Ren

A woman?!

SIGN Vampire

Dormitory

[14:16] Ren

Yamamoto's... a woman?!

[14:21] Ren

It *is* a mixed gender bath.

[14:27] Ren

Yamamoto, are you there?

[14:29] Mito

R-Ren?!

[14:30] Ren

I'm coming in.

[14:31] Mito

What?! W-Wait...

[14:34] Mito

If he sees me naked...

[14:42] Mito

H-Hey.

[14:45] Ren

Oh.

[14:46] Mito {M}

*That was close! I'm so glad
I brought my wig in with me to wash.*

[14:50] Mito {M}

But I need get out before he realizes.

[14:52] Mito

You're getting in, too?

[14:54] Ren

Yeah, I'll take a dip.

[14:56] Mito

W-Why?!

[14:57] Ren

I'm worried about leaving you all alone.

[15:00] Mito

I'm fine! I'm a man, too, y'know!

[15:03] Ren

Then it should be fine
if we're both men, right?

[15:12] Mito {M}

*Not good... I wouldn't be surprised
if he finds out any second now.*

[15:18] Mito {M}

He's gonna find out!

[15:21] Ren

That feels good.

[15:23] Ren

You should try it, too.

[15:24] Mito

Absolutely not!

[15:27] Mito

A scar?

[15:30] Ren

It bothers you, doesn't it?

[15:32] Mito

Sorry! It's just—

[15:35] Ren

It's a terrible body, isn't it?

[15:37] Ren

When you're strong, someone always
wants to pick a fight with you.

[15:41] Ren

And once you face them, they just
keep coming, one after another.

[15:45] Ren

In the end, they treat you like a "monster."

[15:47] Mito

That's not true.

[15:49] Mito

The people who started
the fight are bad, not you!

[15:51] Mito

Besides, you're a little awkward,
but you're a nice person.

[15:55] Mito

Even now, you're here worried about me.

[15:59] Mito

Ren, you're a reliable friend to me!

[16:05] Ren

Since when did I become your friend?

[16:08] Mito {M}

Oh, now's my chance to...

[16:17] Ren

A friend, huh...

[16:22] Ren

Yamamoto?!

[16:23] Ren

Hey! What's wrong?!

[16:27] Mito

I stayed in too long...

[16:35] Ren

Geez, you're a handful.

[16:38] Mito

Sorry...

[16:39] Ren

If you keep this up, you'll
be a vampire in no time.

[16:43] Mito

Ren, that won't be a problem.

[16:46] Mito

Ruka clearly said he's not going

to turn me into a vampire.

[16:51] Mito

Besides, as a vampire he has
a "destined partner," and it's not me.

[16:59] Ren

A "destined partner," huh?

[17:02] Ruka

Mito!

[17:03] Takara

Mito!

[17:05] Juri

Where are you?!

[17:09] Mito

Ruka?!

[17:14] Ruka

Ren! Why you!

[17:15] Ruka

What did you do to Mito?!

[17:17] Ren

Nothing. I'm carrying him 'cause
he overheated in the bath.

[17:23] Ren

You're just dying to bite my
head off, aren't you, Ruka?

[17:27] Mito

I'll get down.

[17:36] Mito

Thank you, Ren.

[17:38] Ren

No need to thank me. We're friends, after all.

[17:44] Ruka

Yeah, he's right. You're burning up.

[17:47] Ruka

You pushed yourself too far.

[17:52] Juri

Oh, that was super scary.

[17:55] Juri

You hadn't come back
so we got worried, Mito!

[17:58] Mito

I'm sorry.

[18:00] Ruka

He overheated in the bath, apparently.

[18:02] Juri

Whoa, are you okay?

[18:05] Takara

I guess we can't set off

the fireworks as planned, then?

[18:08] Mito

What? I wanna do it!

[18:10] Ruka

Idiot.

[18:13] Ruka

You're under my care, now.

[18:18] Ruka

Sorry, you guys set off the fireworks!

[18:21] Takara And Juri

All right!

[18:22] Mito

Ruka! I'm fine!

[18:32] Ruka

I won't forgive you if you
pull that one on me again.

[18:38] Mito {M}

He's seriously worried about me.

[18:44] Ruka

Give me your hands and feet.
I'll cool you off.

[18:48] Mito {M}

It feels nice and cold...

[18:50] Ruka

Now, your leg.

[18:55] Mito {M}

Ruka...

[18:57] Mito {M}

It feels good...

[18:59] Mito {M}

Ruka's only looking at me...

[19:01] Mito {M}

Right now, he's only thinking of me.

[19:05] Mito {M}

It makes me really happy, but...

[19:08] (Flashback) Ruka {Flashback}

That's why you're a placeholder
until I meet mine, Mito.

[19:12] Mito {M}

It hurts!

[19:14] Takara

Ruka!

[19:16] Takara

Can you bring me the rest of
the fireworks in the tent?!

[19:19] Ruka

Yeah!

[19:20] Ruka

Sheesh, guess I better get 'em.

[19:22] Ruka

I'll be right back. You rest up.

[19:29] Mito

No, Ruka, you can't go.

[19:31] Mito

If you leave, my blood's going to taste disgusting again.

[19:37] Mito

I don't care if it's until you meet your "destined partner"...

[19:41] Mito

Until that very last day comes...

[19:44] Mito

Love me more, Ruka.

[19:54] Ruka

Mito!

[19:59] Ruka

Did you just pass out on me?

[20:03] Takara

Man, Ruka's late.

[20:05] Juri

This is the last one.

[20:10] Takara

I don't like sad fireworks like this.

[20:25] Ruka {M}

Just when I was about to forget that weird feeling...

[20:32] Ruka {M}

If you say that to me...

[20:39] Mito

Ruka?

[20:43] Ruka

I...

[22:20] Ruka

Mito's a guy... Just what am I...

[22:28] Founder

My, my...

[22:31] Founder

After an anime character, you're now infatuated with a boy, I see...

[22:33] Ruka

Founder.

[22:35] Founder

Haven't I told you, Ruka?

[22:38] Founder

You have a "destined partner."

[22:41] Founder

You must not fall for anyone else, but her.

[22:47] Ruka

I know...

[22:48] Founder

Are you certain?

[22:50] Founder

If you fall for anyone else, you will never be able to meet your "destined partner."

[22:59] Founder

And you will forever wander this world as a bloodthirsty vampire.

[23:09] Founder

Ruka. Find your "destined partner" and become a true vampire.

[23:15] Founder

Become the Lord, who will take my place.

[23:18] Ruka

I know, Founder.

[23:22] Founder

So you must not fall in love with anyone.

[23:25] Founder

No matter what, whether it be a woman...

[23:27] Founder

or a man.

[23:32] Ruka

I won't fall in love.

[23:36] Ruka

Not with anyone.

Revision #1

Created 2025-04-02 16:47:22 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:47:22 UTC by whimsee